Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi JAHWE: Zstąp do domu króla Judy i oznajmij tam to Słowo. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto, co powiedział mi JAHWE: Udaj się do pałacu króla Judy i oznajmij tam to Słowo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi JAHWE: Zejdź do domu króla Judy i mów tam to słowo; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak mówi Pan: Zstąp do domu króla Judzkiego, a mów tam to słowo, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówi JAHWE: Zstąp do domu króla Judzkiego a będziesz tam mówił to słowo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówi Pan: Zejdź do domu króla judzkiego i powiedz tam te słowa! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówi Pan: Zstąp do domu króla judzkiego i wypowiedz tam to słowo, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak mówi JAHWE: Zejdź do domu króla Judy, aby tam wypowiedzieć to słowo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak powiedział JAHWE: „Pójdź do domu króla Judy i powiedz: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak powiedział Jahwe: - Zejdź do pałacu króla judzkiego i wygłoś tam te słowa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь: Іди, і зійди до дому царя Юди і скажеш там це слово, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak powiedział WIEKUISTY: Zejdziesz do domu króla Judy i tam wygłosisz to słowo: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto, co rzekł JAHWE: ”Zejdź do domu króla Judy i tam oznajmij to słowo. |